

# **Statuts de l'Association Suisse d'Apithérapie ASA**

# **Statuten des Schweizerischen Apithérapie-Vereins SAV**

Le genre masculin est utilisé comme générique, dans le seul but de ne pas alourdir le texte.

Version 29.3.2008

Der generelle Gebrauch der männlichen Form erfolgt ausschliesslich zum Zweck der besseren Verständlichkeit.

Version 29.3.2008

### **Art. 1 Nom et siège**

Sous le nom d'„Association Suisse d'Apithérapie“ a été créée une association au sens de l'art. 60 et suivants du Code civile suisse. Celle-ci est neutre tant sur le plan politique que confessionnel. Par Apithérapie, on entend l'utilisation de produits apicoles pour maintenir la santé et la rétablir quand la maladie ou l'accident intervient.

**L'association est formée de trois sections** ; Alémanique- Romande-Tessinoise avec chacune son comité. Les sections travaillent en étroite collaboration sous un comité fédéral qui fait autorité. Le siège de l'association est fixé au domicile de son administration.

### **Art. 2 Buts**

L'Association poursuit des objectifs d'utilité publique. Elle vise à promouvoir l'Apithérapie par :

- Réunion et Diffusion des connaissances scientifiques et les expériences
- La recherche en Apithérapie
- L' application de l'Apithérapie en soins et en naturopathie
- Le soutien et l'amélioration de produits apicoles de haute qualité pour leur utilisation en Apithérapie

### **Art. 1 Name und Sitz**

Unter dem Namen „Schweizerischer Apitherapie-Verein“ besteht ein politisch und konfessionell unabhängiger Verein im Sinne von Artikel 60 f des schweizerischen Zivilgesetzbuchs.

Unter Apitherapie wird der Gebrauch von Produkten der Bienen und des Bienenstockes verstanden zur Erhaltung der Gesundheit und zu deren Wiedererlangung im Falle eines Krankheitseintritts oder einer Gesundheitsschädigung.

**Der Verein besteht aus drei Sektionen:** jeweils einer Sektion der Deutschschweiz, der Romandie und des Tessins, jede mit ihrem eigenen Vorstand. Die Sektionen verfolgen ihre Ziele in enger gegenseitiger Zusammenarbeit unter der Führung eines Dachvorstands.

Der Sitz des Vereins entspricht dem jeweiligen Arbeitsort seiner leitenden Organe.

### **Art. 2 Zweck und Ziel**

Der SAV ist ein gemeinnütziger Verein, der die Förderung der Apitherapie zum Ziele hat, durch:

- Sammeln und Verbreitung der wissenschaftlichen Erkenntnisse und der Erfahrungen
- Forschung in der Apitherapie
- Anwendung der Apitherapie in der Pflege und der Naturheilkunde
- Förderung der Produktion von qualitativ hochstehenden Bienenprodukten zum Gebrauch in der Apitherapie

### **Art. 3 Règlements concernant le partenariat entre les sections**

Le membre qui paie sa cotisation est automatiquement membre des autres sections et profite à ce titre des mêmes avantages chez l'un ou l'autre des partenaires pour la formation continue et les diverses manifestations organisées.

Cela est aussi valable pour le site Internet

### **Art. 4 Adhésion à l'Association (section Alémanique – Romande - Tessinoise)**

Peut acquérir la qualité de membre de l'ASA, par l'une ou l'autre des sections, toute personne physique et morale qui désire soutenir les buts mentionnés à l'article 2. et qui paye la cotisation. Les membres d'honneur et le président honoraire sont dispensés de la cotisation.

### **Art. 5 Démission et exclusion des membres**

Chaque membre peut démissionner par écrit en tout temps. La démission n'est admise que si la cotisation due pour l'année civil est acquittée.

La qualité de membre se perd par le non-paiement de la cotisation dans sa section respective.

Le comité (art. 9 b et c) prononce l'exclusion de tout membre qui déshonore l'Association, agit contre son intérêt, ne se conforme pas aux statuts. Les exclusions sont communiquées par écrit à la personne concernée. Il n'y a pas de recours possible.

Les membres exclus n'ont aucune prétention individuelle sur les avoirs de l'Association.

### **Art. 3 Regelung der Partnerschaftlichkeit unter den Sektionen**

Jedes Mitglied, das seinen Mitgliederbeitrag bezahlt, ist automatisch auch Mitglied der anderen Sektionen und profitiert in dieser Eigenschaft von den gleichen Vorteilen bei der einen oder andern Partnersektion bezüglich Weiterbildungen und anderen organisierten Anlässen.

Dies gilt auch für die Internetseite.

### **Art. 4 Mitgliedschaft (Sektion Deutschschweiz – Romandie - Tessin)**

Jede natürliche und juristische Person, die willens ist, die in Artikel 2 festgelegten Ziele zu unterstützen und die den Mitgliederbeitrag bezahlt, kann Mitglied beim SAV in der einen oder anderen Sektion werden. Die Ehrenmitglieder und der Ehrenpräsident sind vom Mitgliederbeitrag befreit.

### **Art. 5 Austritt und Ausschluss von Mitgliedern**

Jedes Mitglied kann jederzeit schriftlich seinen Austritt erklären. Für das angebrochene Jahr ist in jedem Fall der volle Mitgliederbeitrag geschuldet.

Die Mitgliedschaft erlischt bei der Nichtbezahlung des Mitgliederbeitrags in der betreffenden Sektion.

Der Vorstand (art. 9 b und c) kann ein Mitglied ausschliessen, das der Ehre und dem Ansehen des Vereins Schaden zufügt, gegen die Interessen des Vereins verstösst oder sich statutenwidrig verhält. Der Ausschluss wird der betreffenden Person schriftlich mitgeteilt. Es gibt keine Rekursmöglichkeit.

Ausgeschlossene Mitglieder verlieren jeglichen Anspruch auf das Vereinsvermögen.

#### **Art. 6 Cotisation de membre**

Chaque membre est tenu de payer sa cotisation annuelle, respectivement dans sa section. L'assemblée générale de chaque section propose chaque année le montant de la cotisation. La cotisation fixée par le comité faitier est identique dans chaque section.

#### **Art. 7 Autres ressources**

Les autres ressources proviennent des manifestations organisées par les sections, de contributions privées et publiques et de libéralités de toutes sortes.

#### **Art. 8 Responsabilité**

L'Association répond de ses engagements sur sa seule fortune. Toute responsabilité personnelle des membres est exclue. Cela n'est toutefois pas valable dans le cas où un membre aurait expressément déclaré vouloir assumer, de façon solidaire, la responsabilité d'un engagement déterminé. Elle n'engage alors pas la responsabilité de l'Association. Pour les personnes qui agissent pour le compte de l'Association, l'art. 55, al. 3 CC au sujet de la responsabilité des organes demeure réservé

#### **Art. 9 Les organes de l'association sont**

- a) L'assemblée générale des délégués ASA
- b) Le comité faitier
- c) Les comités de section
- d) Les vérificateurs des comptes
- e) Les commissions

#### **Art. 6 Mitgliederbeitrag**

Jedes Mitglied zahlt seinen Jahresbeitrag in seiner Sektion. Die Hauptversammlung jeder Sektion schlägt jährlich den Jahres-Mitgliederbeitrag vor. Der Dachvorstand legt den Mitgliederbeitrag fest, der in allen Sektionen gleich hoch ist.

#### **Art. 7 Andere Einnahmequellen**

Andere Einnahmequellen stammen aus Veranstaltungen der Sektionen, privaten oder öffentlichen Beiträgen und Spenden aller Art.

#### **Art. 8 Haftung**

Für die Verbindlichkeit des Vereins haftet allein das Vereinsvermögen. Jede persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen. Dies gilt nicht im Fall, dass ein Mitglied ausdrücklich erklärt für ein bestimmtes Sachgeschäft solidarisch die Verantwortung zu übernehmen und die Haftung des Vereins nicht zu beanspruchen. Für Personen, die im Namen des Vereins handeln, bleibt Artikel 55, Absatz 3 über die persönliche Verantwortung vorbehalten.

#### **Art. 9 Vereinsorgane**

- a) die Delegiertenversammlung SAV
- b) der Dachvorstand
- c) die Sektionsvorstände
- d) die Rechnungsrevisoren
- e) die Kommissionen

### **Art. 10 : L'assemblée générale des délégués**

L'assemblée générale des délégués des sections, avec le comité fédéral sont l'organe suprême de l'Association.

Chaque section a droit à un maximum de 5 délégués. Un membre du comité fédéral ne peut pas être délégué de section.

Elle est convoquée par le comité fédéral au moins 20 jours à l'avance par courrier électronique, par courrier ou de toute autre manière.

L'assemblée ordinaire des délégués ASA toutes sections confondues a lieu tous deux ans, organisé en tournus dans chacune des régions linguistiques.

Le comité fédéral peut, si nécessaire, convoquer une assemblée extraordinaire.

Une assemblée extraordinaire peut aussi avoir lieu si au moins 1/5 des membres d'une section le demandent par écrit.

Le président ou à défaut un autre membre du comité fédéral préside l'assemblée. Le secrétaire rédige le procès-verbal dans lequel figureront les décisions prises par l'assemblée et les élections effectuées. Le procès-verbal doit être signé par le président de l'assemblée et le secrétaire.

Chaque délégué peut présenter des propositions à l'assemblée générale. Celles-ci doivent figurer sur l'ordre du jour dans la mesure où elles parviennent au comité fédéral par courrier au plus tard 30 jours avant l'assemblée.

### **Art. 10 : Delegiertenversammlung**

Die Hauptversammlung der Sektionsdelegierten mit dem Dachvorstand ist das oberste Organ des Vereins.

Jede Sektion hat das Recht auf fünf Delegierte. Ein Mitglied des Dachvorstands kann nicht gleichzeitig Delegierter einer Sektion sein.

Die Delegiertenversammlung wird vom Dachvorstand mindestens 20 Tage vorher auf elektronischem, postalischem oder irgendeinem andern Weg einberufen.

Eine ordentliche Delegiertenversammlung SAV mit den Delegierten aller Sektionen findet alle zwei Jahre statt. Sie wird abwechselungsweise in einer der Sprachregionen organisiert.

Der Dachvorstand kann bei Bedarf eine ausserordentliche Delegiertenversammlung einberufen.

Eine ausserordentliche Delegiertenversammlung wird ebenfalls einberufen auf schriftliches Verlangen von mindestens 1/5 der Mitglieder einer Sektion.

Der Präsident oder in dessen Abwesenheit ein anderes Mitglied des Dachvorstands leitet die Versammlung. Der Sekretär führt ein Protokoll über die getroffenen Entscheidungen und die Wahlen der Delegiertenversammlung. Dieses Protokoll ist vom Präsidenten der Versammlung und dem Sekretär zu unterzeichnen.

Jeder Delegierte kann an der Delegiertenversammlung Anträge stellen. Diese müssen auf der Traktandenliste aufgeführt sein. Sie müssen beim Dachvorstand mindestens 30 Tage vor der Versammlung schriftlich eingetroffen sein.

### **Art. 11 : Quorum**

Toute assemblée générale des délégués convoquée conformément aux statuts peut, indépendamment du nombre de membres présents, prendre des décisions.

Les décisions ne peuvent être prises que pour des objets figurant à l'ordre du jour qui auront été envoyés avec la convocation à l'assemblée.

Chaque délégué dispose d'une voix à l'assemblée. Il n'est pas autorisé de se faire représenter.

Les personnes morales exercent leur droit de vote par une personne expressément désignée.

### **Art. 12 Prise de décision**

1. Sous réserve du paragraphe 3 ci-après, l'assemblée générale des délégués prend ses décisions à la majorité simple des voix recueillies. Le président vote aussi. En cas d'égalité des voix, le président départage; en cas d'égalité des voix lors d'élections, on procède à un tirage au sort.

2. Les élections et votes ont lieu à main levée dans la mesure où l'assemblée ne décide pas de procéder au bulletin secret. Les délégués s'abstiendront de voter dans les décisions qui concernent leurs intérêts matériels personnels.

3. Pour la dissolution de l'Association, il est nécessaire que la majorité s'élève à  $\frac{3}{4}$  des voix du comité faïtier et des délégués présents.

### **Art. 11 : Beschlussfähigkeit**

Jede statutengerecht einberufene Delegiertenversammlung entscheidet unabhängig von der Anzahl der anwesenden Delegierten.

Rechtsgültige Beschlüsse können nur über Geschäfte gefällt werden, die auf der Traktandenliste aufgeführt sind, die mit der Einberufung der Versammlung verschickt wurde.

Jeder Delegierte hat in der Versammlung eine Stimme. Er kann sich nicht vertreten lassen.

Juristische Personen lassen ihr Stimmrecht durch einen ausdrücklich bestimmten Vertreter ausüben.

### **Art. 12 Abstimmungen und Wahlen**

1. Unter Vorbehalt von Paragraph 3 hiernach beschliesst die Delegiertenversammlung mit einfachem Mehr der abgegebenen Stimmen. Der Präsident stimmt auch ab. Bei Stimmgleichheit in Sachgeschäften hat der Präsident den Stichentscheid. Bei Stimmgleichheit in Wahlen entscheidet das Los.

2. Bei Abstimmungen und Wahlen wird mit erhobener Hand abgestimmt, falls nicht geheime Stimmabgabe beschlossen wird. Bei Entscheidungen, die die persönlichen materiellen Interessen eines Delegierten oder Vorstandsmitglieds betreffen, hat sich der Betroffene der Stimme zu enthalten.

3. Für die Auflösung des Vereins ist eine Mehrheit von  $\frac{3}{4}$  der abgegebenen Stimmen der anwesenden Stimmberechtigten erforderlich.

### **Art. 13 Compétences de l'assemblée des délégués**

L'assemblée a les compétences suivantes qui ne sont pas transmissibles:

- La nomination et la révocation des membres du comité faïtier et de l'organe de révision
- La nomination du président du comité faïtier
- L'acceptation du rapport et des comptes annuels en donnant décharge au comité faïtier et à l'organe de révision
- L'approbation du budget
- La modification des statuts
- La dissolution de l'association et la liquidation de ses avoirs
- Les décisions au sujet d'objets qui lui sont réservées par la loi ou les statuts
  
- La conclusion de contrats de grande portée

### **Art. 14 Le comité faïtier**

Le comité faïtier est constitué du président, du vice président, du trésorier et du secrétaire, plus d'un représentant de chaque section.

Les membres du comité sont élus pour une période de 2 ans et sont rééligibles.

Il y a lieu de viser à une représentation équilibrée de spécialistes en Apithérapie, d'apiculteurs et de gens compétents dans d'autres domaines comme le commerce, la banque, l'industrie etc. et également une représentation équilibrée des sections.

### **Art. 13 Aufgaben der Delegiertenversammlung**

Die Delegiertenversammlung hat folgende Aufgaben, die nicht abgetreten werden können:

- Wahl und Abberufung der Dachvorstandsmitglieder und der Rechnungsrevisoren.
- Wahl des Präsidenten des Dachvorstands.
- Genehmigung von Jahresbericht und Jahresrechnung mit Entlastung des Dachvorstands und der Revisoren
- Genehmigung des Budgets
- Statutenänderungen
- Vereinsauflösung und Liquidation des Vereinsvermögens
- Entscheidungen über Geschäfte, die von Gesetzes oder der Statuten wegen der Delegiertenversammlung vorbehalten sind.
- Vertragsabschlüsse von grösserer Bedeutung

### **Art. 14 Dachvorstand**

Der Dachvorstand setzt sich aus dem Präsidenten, dem Vizepräsidenten, dem Kassier, dem Sekretär und einem Vertreter jeder Sektion zusammen.

Die Mitglieder des Dachvorstands werden für eine Dauer von zwei Jahren gewählt und sind wiederwählbar.

Es soll auf eine ausgeglichene Vertretung von Spezialisten der Apithérapie, Bienenzüchtern und Vertretern aus andern Sparten wie Handel, Banken, Industrie usw. und ebenso eine ausgeglichene Vertretung der Sektionen geachtet werden.

#### **Art. 15 Séance du comité**

Le comité faitier se réunit sur convocation du président ou de son suppléant aussi souvent que les affaires l'exigent.

Une séance peut être convoquée sur demande d'au moins deux membres du comité.

Un procès-verbal est établi sur les délibérations qui ont eu lieu au cours de la séance.

Le comité rendra compte à l'assemblée générale de toutes les décisions prises depuis la dernière assemblée générale.

#### **Art. 16 Prise de décisions du comité**

Le comité peut prendre des décisions dans la mesure où chaque section est représentée et si 3 membres au moins sont présents.

Il prend ses décisions à la majorité simple des membres présents.

En cas d'égalité des voix, le président départage.

La décision au sujet d'une proposition peut aussi être prise par correspondance dans la mesure où aucun membre du comité ne demande une consultation orale.

La décision est acceptée si la majorité des membres du comité l'approuve. Là aussi, il y a lieu de consigner la décision prise dans un procès-verbal.

Les objets qui ne figurent pas à l'ordre du jour ne peuvent être traités que si tous les membres du comité sont d'accord

#### **Art. 15 Vorstandssitzungen**

Der Dachvorstand trifft sich auf Einladung des Präsidenten oder seines Stellvertreters so oft es die Geschäfte erfordern.

Eine Sitzung kann ebenfalls auf Begehren von mindestens zwei Vorstandsmitgliedern einberufen werden.

Über die Verhandlungen und Beschlüsse der Vorstandssitzungen wird ein Protokoll erstellt.

Der Vorstand legt an der Delegiertenversammlung Rechenschaft ab über alle Entscheidungen, die seit der vorangehenden Delegiertenversammlung getroffen wurden.

#### **Art. 16 Vorstandsbeschlüsse**

Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn jede Sektion vertreten ist und mindestens drei Vorstandsmitglieder anwesend sind.

Beschlüsse werden mit einfachem Mehr der anwesenden Mitglieder gefasst.

Bei Stimmgleichheit entscheidet der Präsident.

Entscheidungen können auch auf dem Korrespondenzweg erfolgen, falls kein Vorstandsmitglied eine mündliche Besprechung wünscht.

Ein Beschluss ist gültig, wenn die Mehrheit der Vorstandsmitglieder ihm beipflichtet. Auch in einem solchen Fall soll der Beschluss in einem Protokoll festgehalten werden.

Geschäfte, die nicht auf der Traktandenliste aufgeführt sind, können nur behandelt werden, wenn alle anwesenden Vorstandsmitglieder damit einverstanden sind.



### **Art. 17 Compétences**

Le comité prend des décisions sur toutes les affaires qui ne sont pas expressément déléguées par la loi ou les statuts à un autre organe, en particulier en ce qui concerne:

- a. La gestion de l'ASA, sous réserve des compétences de l'assemblée générale des délégués
- b. L'application des décisions prises à l'assemblée générale des délégués
- c. À l'exception du président élu par l'assemblée générale des délégués, nommer et révoquer les personnes chargées de la gestion et de la représentation
- d. La convocation de l'assemblée générale des délégués
- e. La planification et l'exécution des activités de l'Association en collaboration avec les sections
- f. L'élaboration de règlements
- g. La conclusion de contrats, la conduite de procès
- h. La nomination des membres des commissions
- i. La compétence financière pour des postes spécifiques
- j. L'association est valablement engagée par la signature collective à deux du président ou du vice président et d'un autre membre du comité faitier
- k. Le comité peut déléguer l'une ou l'autre de ses tâches à un/des sous-comités appelé comités de section par voie de règlement
- l. La compétence financière pour des postes non portés au budget est limitée à Frs. 500.-- par cas

### **Art. 17 Kompetenzen**

Der Vorstand trifft die Entscheidungen über alle Geschäfte, die nicht von Gesetzes wegen oder durch die Statuten ausdrücklich einem andern Organ zugeteilt werden.

Es sind dies insbesondere:

- a. Die Geschäftsführung des SAV, vorbehalten der Kompetenzen der Delegiertenversammlung
- b. Die Ausführung der Beschlüsse der Delegiertenversammlung
- c. Konstituierung des Vorstands mit Ausnahme des Präsidenten, der von der Delegiertenversammlung gewählt wurde
- d. Einberufung der Delegiertenversammlung
- e. Planung und Durchführung von Aktivitäten des SAV in Zusammenarbeit mit den Sektionen
- f. Erarbeitung von Reglementen
- g. Vertragsabschlüsse, Prozessführung
- h. Ernennung von Kommissionsmitgliedern
- i. Finanzkompetenz bei spezifische Aufgaben
- j. Rechtsgültige Vertretung des SAV durch kollektive Unterschrift zu zweien von Präsident oder Vizepräsident und einem andern Mitglied des Dachvorstands
- k. Delegation von eigenen Aufgaben an Sektionsvorstände nach Regelung
- l. Die Finanzkompetenz für nicht budgetierte Posten beträgt Fr. 500.-- pro Fall.

**Art. 18 L'assemblée générale des sections.**

Les articles 10. / 11 / 12 / 13 font référence dans l'élaboration du règlement interne de chaque section.

L'appellation "délégué" est remplacée par l'appellation "membre" est le mot "faïtier" est supprimé.

**Art. 19 Les comités de section**

Chaque section dispose de son propre comité composé de 3 à 7 membres. Ces comités sont chargés de l'exécution des tâches que le comité faïtier leur délègue. Chaque section constitue son propre comité et nomme un président.

Chaque comité se réunit sur convocation du président ou de son suppléant aussi souvent que les affaires l'exigent.

Une séance peut être convoquée à la demande d'au moins deux membres du comité.

Chaque comité prend ses décisions à la majorité simple des membres présents, et à la condition que la moitié de ses membres soient présents.

Toutes les décisions doivent être consignées dans des procès-verbaux signés par le président ou son suppléant et le secrétaire.

Chaque comité de section informera le comité faïtier de toutes les décisions prises.

**Art. 18 Hauptversammlung der Sektionen.**

Die Artikel 10. / 11 / 12 / 13 dienen als Richtlinien für die Erarbeitung der sektionsinternen Statuten jeder Sektion.

Dabei ist das Wort "Delegierter" durch den Begriff "Mitglied" zu ersetzen. Die Bezeichnung "Dach-" fällt weg.

**Art. 19 Sektionsvorstand**

Jede Sektion verfügt über ihren eigenen Vorstand von 3 bis 7 Mitgliedern. Die Vorstände sind verpflichtet, die Aufgaben auszuführen, die ihnen vom Dachvorstand übertragen wurden. Jede Sektion bildet ihren eigenen Vorstand und wählt einen Präsidenten

Jeder Vorstand trifft sich auf Einladung des Präsidenten oder seines Stellvertreters sooft es die Geschäfte erfordern.

Eine Sitzung kann auch einberufen werden auf Verlangen von mindestens zwei Vorstandsmitgliedern.

Jeder Vorstand fällt seine Entscheide mit einfachem Mehr der anwesenden Vorstandsmitglieder unter der Bedingung, dass mindestens die Hälfte davon anwesend sind.

Alle Beschlüsse sind in einem Protokoll festzuhalten, das vom Präsidenten oder seinem Stellvertreter und dem Sekretär zu unterschreiben ist.

Jeder Sektionsvorstand informiert den Dachvorstand über alle gefällten Beschlüsse.

### **Art. 20 Les vérificateurs de comptes ASA et sections**

1. L'organe de révision de l'ASA/SAV est élu chaque deux ans lors de l'assemblée générale des délégués. Ils contrôlent la comptabilité et établissent chaque année un rapport écrit qu'ils présentent tous les 2 ans à l'assemblée générale des délégués.
2. L'organe de révision de chaque section est élu chaque année. Ils contrôlent la comptabilité et établissent chaque année un rapport écrit à l'attention de l'assemblée générale des sections qu'ils présentent aussi tous les 2 ans à l'assemblée générale des délégués

L'organe de révision de chaque association est constitué de 2 vérificateurs des comptes plus 1 suppléant.

Les comptes sont arrêtés au 31.12 de chaque année.

### **Art. 21 Les commissions**

Les commissions sont créées par le comité faitier ou l'assemblée générale pour des tâches particulières, par exemple besoin de clarifications spécifiques, publicité, organisation de manifestations. Les commissions peuvent être permanentes lorsqu'elles assument des charges régulières.

### **Art. 22 Dissolution**

La dissolution de l'ASA peut être effectuée en tout temps sur décision de l'assemblée générale des délégués (art. 12<sup>3</sup>) de même que dans les cas prévus par la loi.

Dans le cas d'une fusion avec une institution qui poursuit les mêmes buts ou des buts semblables, l'assemblée générale des délégués décide, sur demande du comité faitier, à la majorité simple.

### **Art. 20 Rechnungsrevisoren von Sektion und SAV**

1. Die SAV-Revisoren werden alle zwei Jahre von der Delegiertenversammlung gewählt. Sie kontrollieren die Rechnungsführung jährlich und legen jedes 2. Jahr zuhanden der Delegiertenversammlung einen schriftlichen Revisorenbericht vor.
2. Die Sektions-Revisoren werden jährlich gewählt. Sie kontrollieren die Rechnungsführung und legen jedes Jahr zuhanden der Sektions-Hauptversammlung einen schriftlichen Revisorenbericht vor, der ebenfalls alle zwei Jahre der Delegiertenversammlung vorzulegen ist.

Das Revisionsorgan besteht je aus 2 Revisoren und 1 Stellvertreter.

Die Rechnung wird jährlich per 31. Dezember abgeschlossen.

### **Art. 21 Kommissionen**

Vom Dachvorstand oder der Delegiertenversammlung können Kommissionen geschaffen werden für Spezialaufgaben wie zum Beispiel spezifischer Klärungsbedarf, Öffentlichkeitsarbeit und Werbung, Organisation von Veranstaltungen.

Es kann ständige Kommissionen geben, die regelmässige Aufträge zu erfüllen haben.

### **Art. 22 Auflösung**

Die Auflösung des SAV kann zu jeder Zeit entweder durch Beschluss der Delegiertenversammlung (Artikel 12<sup>3</sup>) oder in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen vorgenommen werden.

Im Hinblick auf eine Fusion mit einer Institution, die gleiche oder ähnliche Ziele verfolgt, entscheidet die Delegiertenversammlung auf Antrag des Dachvorstands mit einfachem Mehr.

**Art. 23 Liquidation**

Le comité faîtier procède à la liquidation des avoirs de l'Association et établit un rapport de même qu'un décompte final à l'attention de l'assemblée générale des délégués.

L'assemblée générale des délégués se prononce sur l'utilisation des éventuels actifs restants.

**Art. 24 Inscription au registre du commerce**

Le comité faîtier décide d'une éventuelle inscription de l'Association au registre du commerce du siège de l'Association, en accord avec les sections.

**Art. 25 Entrée en vigueur**

Les présents statuts remplacent les statuts SVA / ASA acceptés en assemblée constituante du 11 novembre 2006 à Berne et sont acceptés à l'occasion de l'assemblée extraordinaire de l'ASA du 29 mars 2008 et entrent en vigueur avec effet immédiat.

Grangeneuve, le 29 mars 2008

Le président :

Le secrétaire :

le trésorier :

**Art. 23 Liquidation**

Der Dachvorstand führt die Liquidation des Vereinsvermögens durch und legt der Delegiertenversammlung einen Bericht und die Schlussabrechnung vor.

Die Delegiertenversammlung bestimmt über die Verwendung eventuell verbleibender Restbeträge.

**Art. 24 Handelsregistereintrag**

Der Dachvorstand entscheidet über einen eventuellen Handelsregistereintrag im Einvernehmen mit den Sektionen.

**Art. 25 Inkrafttreten**

Die vorliegenden Statuten ersetzen jene des SAV / ASA, die an der konstituierenden Sitzung vom 11. November 2006 in Bern angenommen wurden.

Diese Statuten sind anlässlich der ausserordentlichen Mitgliederversammlung des SAV /ASA vom 29.3.2008 angenommen worden und treten sofort in Kraft.

Grangeneuve, den 29. März 2008

Der Präsident

Der Sekretär:

Der Kassier: